

A depression in a surface caused by pressure or impact.

受压力或冲击造成表面的下陷。

For example: Left horizontal stabilizer outboard leading edge at WL 368.25 dented approximately 2 inches in diameter. (Area marked in red)

左水平安定面外侧前缘水平站位 368.25 处有直径为 2 英寸的凹坑（已用红笔标出）。

Removed left horizontal stabilizer leading edge. Reformatted dent back to its original contour with reference to SRM---NDT inspection revealed crack.. Carried out permanent repair in accordance with SRM---  
拆下左水平安定面前缘，根据 SRM一对其进行整形，NDT 检查发现损伤处有裂纹，按照 SRM一完成永久性修复。

(2) notch: 凹槽

A “V” shaped cut or protrusion

V 字形的切口或者突起

For example: Forward L1 entry door number 1 floor panel has a 1-inch notch 6 inches from the forward right edge.

左 1 号登机门过道一号地板离右前边缘 6 英寸处有一条 1 英寸深的凹槽。

Detailed inspection carried out with reference to SRM---no delamination noted. Carried out permanent repair by filling damaged area with potting compound BMS-287 with reference to SRM---.

根据 SRM一详细检查该区域，没有发现其它缺陷，根据 SRM一进行永久性修理，对损伤部位填充 BMS-287 填充剂。

(3) deform: 变形

To misshape the original form

原有的形状发生变化

For example: Left wing number 2-fuel access door is deformed.

左大翼二号油箱盖板变形。

Replaced number 2 deformed access door in accordance with AMM— Carried out fuel leak check in accordance with AMM— with no defects noted.

根据 AMM—更换左大翼二号油箱盖板，按照 AMM—的要求进行渗漏测试，检查正常。

(4) nick: 划痕

A shallow notch, cut, or indentation on a surface.

表面上的较浅的刻槽、刻痕或缺口。

For example: Right environmental control system (ECS) access door, after right corner has 4 nicks on external surface . Area marked in red.

右空调舱门右后角表面有四条刻痕（已用红笔标出）。

Detailed inspection carried out with reference to SRM—no delamination

noted. Carried out permanent repair by filling nicks with fiberglass and epoxy

resin BMS-387 with reference to SRM—.

根据 SRM—详细检查该区域，没有发现分层。按照 SRM—进行永久性修

理，使用玻璃纤维及环氧树脂 BMS-387 填平刻痕。

(5) pitting: 点腐蚀/砂眼

Small cavities, depressions or scars on a surface.

表面上的较小的空穴，凹陷或凹痕。

For example: Left main landing gear number 1 brake aluminum hydraulic line has pitting.

左起落架一号刹车铝液压管发现点腐蚀。

Replaced left main landing gear number 1 brake aluminum hydraulic line with

serviceable hydraulic line in accordance with AMM---

根据 AMM—更换左起落架一号刹车铝液压管。

(6) broken: 断裂

Forcibly separated into two or more pieces.

被分成两半或更多块

For example: Flight deck entrance door has broken door latch and will not lock.

驾驶舱门锁销断裂，锁不上。

Replaced broken door latch on flight deck entrance door in accordance with AMM--- Operational and functional check good.

根据 AMM—更换驾驶舱门锁销，操作检查正常。

(7) corrode: 腐蚀

To dissolve or wear away gradually by chemical action.

氧化或化学污染造成金属表面逐渐破坏的化学反应。

For example: Floor beam at body station 360 and wbl 25.1 has moderate corrosion 2 inches in length and 1 inch in diameter.

机身站位 360 和机身水平站位 25.1 处的地板梁有中度腐蚀(长 2 英寸, 直径一英寸)。

Removed corroded area by grinding and polishing in accordance with SRM---. NDT revealed remaining thickness out of limit. Carried out permanent floor beam repair in accordance with attached Boeing TELEX 530092-23 and attached Gameco engineering order 53-099-84.

根据结构修理手册—打磨去除腐蚀。NDT 检查发现该地板梁厚度超标。

根据波音电传 530092-23 及 GAMECO 工程指令 53-098-84, 对该地板梁进行永久性修复。

(8) scratch: 划伤

A thin shallow cut or mark on a surface

表面的薄而浅的切口或痕迹。

For example: Left cabin external windows numbered 12, 16, 17, 21 and 27 are scratched (obstructing view)

左客舱外部 12#、16 #、17#、21#、27# 窗户被划伤(阻碍视线)。

Replaced left cabin external windows with serviceable windows in positions 12, 16, 17, 21 and 27 in accordance with AMM--- Pressurized aircraft and leak check is OK.

根据 AMM—更换左客舱外部 12#、16 #、17#、21#、27 # 窗户玻璃, 增压检查正常, 无渗露。

(9) crack: 裂纹/龟裂

To break apart without dividing into two parts.

裂开但没有分成两部分的破裂。

For example: Number 2 engine fuel control cable located at Body Station 360 and Water

Body Line 25.7 has cracked turnbuckle.

位于机身战位 360 和机身水平站位 25.7 的二号发动机燃油控制钢索松紧螺套有裂纹。

Replaced cracked turnbuckle with new turnbuckle in accordance with

AMM— Travel and functional check carried out in accordance with AMM—,

no defects noted.

根据 AMM— 更换有裂纹的松紧螺套。按照 AMM 的要求进行行程及功能测试，检查正常。

(10) burr: 毛刺

A rough edge remaining on metal or other material after it has been cut or drilled

被切割或钻孔后留在金属或其他材料上的粗糙的边缘。

For example: External fuselage repair at body station 727 and stringer 9R~11R has burrs at all drill holes.

位于机身站位 727 和长桁 9R~11R 的外部机身修理的所有钻孔边缘有毛刺。

Removed burrs with rotary file in accordance with standard practices and SRM—.

根据标准施工手册及结构修理手册—的要求打磨去除毛刺。

(11) chafe: 擦伤

To wear away by rubbing.

因为摩擦而损坏。

For example: Forward cargo compartment after corner threshold chafed by cargo door.

前货舱门槛的后下角因与货舱门相磨导致擦伤。

Forward cargo door upper support bracket worn. Replaced support bracket in

accordance with AMM---eliminated chafing.

检查发现前货舱门上支架磨损，根据 AMM—更换该支架。

(12) protrude: 凸起/突出

To push outward.

向外伸出。

For example: Forward external fuselage servicing doorstop is protruding through access door.

前外机身勤务门止动点凸起。

Repaired forward external fuselage servicing access door to original contour with reference to SRM---

Adjusted doorstop to eliminate protrusion in accordance with AMM---

根据 SRM—修理前外机身勤务门，按照 AMM—的要求调节该门的止动点。

(13) sag: 凹陷

To sink, droop, or settle from pressure or weight.

因压力或重力而下沉，下垂或下陷。

For example: After cargo compartment overhead ceiling panels are sagging.

后货舱天花板凹陷。

Detailed inspection revealed ceiling panel screw holes worn. Replaced

unservicable sagging ceiling panels with new as referenced in AMM---

详细检查发现后货舱天花板安装螺钉孔磨损。根据 AMM—更换该天花板。

(14) rough: 粗糙

Having a bumpy, uneven surface.

表面不平坦，有起伏。

For example: The protective finish is rough at the number 1 engine inboard pylon.

一号发动机吊架内部的保护层粗糙。

Removed rough protective finish at the number 1 engine inboard pylon in accordance with SRM---. Applied 2 coats of enamel to restore protective finish with reference to SRM---.

根据 SRM—拆下一号发动机吊架内部的保护层，按照 SRM—的要求涂两层瓷釉以恢复该保护层。

(15) finish (missing): 漆层（剥落）

To protective material used in surfacing and finishing flake off. 用于保护表面材料的涂层或保护层 因失去黏附力而剥落，脱落。

For example: Fuselage skin protective finish at pilots and copilots number 1 and number 2 windows missing.

正副驾驶 1 号和 2 号窗上的机身蒙皮保护漆层剥落。

Prepared affected area of fuselage skin at pilots and  
copilots number 1 and

number 2 windows. Anodized affected area in accordance with SRM---. Applied primer BMS 25-89 in accordance with SRM---. Applied 2 coats of enamel paint in accordance with SRM---. Protective finish restored.

根据 SRM—对正副驾驶 1 号和 2 号窗上的机身蒙皮涂阿罗丁；根据 SRM—刷涂底漆 BMS25-89；根据 SRM—涂两层面漆，以恢复保护漆层。

(16) fade: 褪色/变色

To lose original brightness or color.

失去原有的光泽或颜色。

For example: Number 1 and number 2 engine intake cowling chrome is faded.

1 号和 2 号发动机进气道的铬层褪色。

Polished number 1 and number 2 engine intake cowling chrome with reference

to SRM---.

根据结构修理手册，对 1 号和 2 号发动机进气道铬层进行抛光。

(17) entrapped (water): 积/含（水）

To collect in an area.

水或水汽在某区域内聚集。

For example: After cargo compartment forward bilge area at body station 840 has entrapped

potable water.

后货舱在机身战位 840 处的前部区域有积水。

Detailed inspection found pressure drain valve clogged.

Removed, cleaned and reinstalled pressure drain valve in accordance with AMM--- Removed residual entrapped potable water.

详细检查发现该处排水活门堵塞。根据 AMM—拆下并清洁该排水活门后重装，并清洁该处的积水。

(18) oxidize: 氧化

The containing of oxygen usually caused by natural elements.

物质的原子失去电子的化学反应，也就是物质和氧化合的过程，如金属的生锈等等。

For example: E-3 rack lower after corner is heavily oxidized.

E-3 架后下角氧化严重。

Removed oxidation at the corner of E-3 rack in accordance with SRM---.

根据 SRM—去除 E-3 架后下角的氧化。

(19) distort: 扭曲

To twist out of a proper or natural state.

因受到扭力而导致原有的形状发生改变。

For example: Access panel 2145J to left wing number 3 slat actuator distorted.

左大翼 3 号缝翼作动筒的接近面板 2145J 扭曲。

Replaced access panel 21458 with new panel in accordance with standard

practices and AMM---. Original panel declared scrap, tagged panel as much

and routed to MSC to return to customer.

根据标准施工手册及 AMM—更换 21458 盖板。旧件挂牌送航材处理。

(20) (not in) contour: 外形/轮廓翘起

A shape or outline is deformed.

形状或外形轮廓变形。

For example: After lower corner of after fuselage external servicing door is not in contour

with the fuselage.

后机身外勤务门后下角翘起。

Adjusted after fuselage external servicing door to contour of fuselage in

accordance with AMM---

根据 AMM—调节后机身外勤务门正常。

(21) puncture: 穿孔/扎伤

To pierce with a pointed object.

被尖锐的物体刺穿。

For example: Number 4 tire is punctured.

四号轮胎扎伤。

Replaced number 4 punctured tire with serviceable wheel assembly in

accordance with AMM---. Pressure check normal.

根据 AMM—更换四号轮胎，检查压力正常。

(22) chip: 碎屑

A small piece broken and missing from a surface.

从表面剥落的小碎片。

For example: Starter magnetic chip detector has evidence of metal chips.

起动机磁性堵塞上发现有明显的金属屑。

Removed metal chips from starter MCD. Drained and replaced oil, operation

and leak check good in accordance with AMM---. Reinspect next "A" check as

per attached E0 80-003-1.

去除起动机磁性堵塞上的金属屑，更换起动机的滑油。根据 AMM 一操作检查正常，无渗漏。根据 E0 80-003-1，下个“A”检重复检查。

(23) erode: 风蚀/风化

To wear a surface away by weathering, abrasion, or foreign particle.

因天气或外来颗粒等原因导致表面被磨蚀。

For example: Number 1 engine intake cowling eroded 360 degrees, 2 inches in width from

center of forward leading edge.

一号发动机进气道周边风蚀（2 英寸宽）。

Removed erosion by polishing surface with reference to SRM---. NDT

inspection revealed 0.02 inches of material removed, remaining material 0.23

of an inch within limits to SRM---.

根据结构修理手册一抛光该处表面以去除风蚀。NDT 检查发现该处厚度减

少 0.02 英寸，尚余 0.23 英寸，在 SRM 一规定的范围内。

(24) mildew:

发霉

A fungus growth.

有机质滋生霉菌而变质，常见白色的生长物。

For example: Forward cargo compartment insulation blankets in after floor area are moist

and have mildew.

前货舱后部区域隔热棉潮湿发霉。

Eliminated mildew and moisture of forward cargo compartment insulation

blankets in after floor area by fabricating and installing new in accordance with

SRM--- and AMM---.

根据 SRM—和 AMM—制作并安装新的隔热棉，除去前货舱后部区域潮湿

发霉的隔热棉。

(25) delaminate:

分层

The act of separating into layers.

压合在一起的材料互相脱离或分开。

For example: Nose radome delaminated from impact of “bird-strike”.

前雷达罩因鸟撞导致分层。

Removed delaminated core section and replaced with new with reference to

SRM--- impact test carried out. Nose radome OK for service.

根据 SRM—更换分层的核心部分并进行冲击测试，检查正常。

(26) deteriorate:

老化

The diminish or impair in quality, character, or value.

橡胶、塑料等高分子化合物，在光、热、空气、机械力等的作用下，变得黏软或硬脆。

For example: Number 2 engine to pylon fire seal deteriorated.

二号发动机吊架防火封严老化。

Replaced number 2 engine to pylon deteriorated fire seal with new seal in

accordance with AMM---.

根据 AMM—更换二号发动机吊架防火封严。

(27) wrinkle: 起皱

A furrow, ridge or crease on a normally smooth surface.

正常的平滑的表面上出现的皱纹，或折痕。

For example: Forward galley wall at flight deck entrance has areas of wrinkled wallpaper.

驾驶舱门过道的前厨房墙纸起皱。

Eliminated wrinkled wallpaper at forward galley wall at flight deck entrance by

replacing with new in accordance with standard practices and AMM---.

根据 AMM—更换驾驶舱门过道的前厨房墙纸。

(28) saturated: 受潮

Soaked with moisture.

物体吸收了水分的状态。

For example: After cabin floor carpet between lavatories B and C is saturated with water.

后客舱厕所 B 和厕所 C 之间过道的地毯受潮。

Eliminated saturation of after cabin floor carpet between lavatories B and C by

replacing with new in accordance with standard practices and AMM---.

根据标准施工手册和 AMM—更换后客舱厕所 B 和厕所 C 之间过道的地毯。

(29) tear: 撕裂

To pull apart resulting in a tip.

裂开后分离。

For example: Number 8R window shade in main cabin has a tear.

客舱 8R 窗户遮光板撕裂。

Replaced number 8R window shade with serviceable window shade in

accordance with AMM---.

根据 AMM—更换客舱 8R 窗户遮光板

(30) worn: 磨损/陈旧

Unserviceable due to excessive wear.

由于过度磨损而不可用。

For example: R1 service door upper guide and door latch on doorframe is worn.

R1 服务门上导轨和门框的门闩陈旧并且磨损。

Replaced worn upper guide and door latch on doorframe in accordance with

AMM---. Operational and functional check good.

根据 AMM—更换上导轨门框的门闩，功能测试，操作检查正常。

(31) be not adhered:

脱胶

Unsecured and not positioned in place by glue or sealant.

因附着力减弱导致脱开。

For example: Left emergency exit hatch external “EMERGENCY EXIT” placard is not

adhered in place.

左紧急出口舱门口盖 “EMERGENCY EXIT” 标牌脱胶。

Resealed left emergency exit hatch external “EMERGENCY EXIT” placard in

accordance with standard practices and AMM---.

根据标准施工手册及 AMM—重粘左紧急出口舱门口盖 “EMERGENCY

EXIT” 标牌

(32) burst:

爆裂

To open and suddenly come apart from internal pressure.

因为内部的压力突然炸破或剧烈的爆开。

For example: “A” system hydraulic pressure line located in forward left wheel well burst

during landing gear functional check.

在起落架功能测试时，位于前左轮舱的 “A” 系统液压管突然爆裂。

Detailed inspection of “A” system hydraulic pressure line, revealed grommet

of retaining clamp missing resulting in chafing. Installed new “A” system

hydraulic pressure line and clamp in accordance with AMM---. Operational

and leak check good.

详细检查“A”系统液压压力管，发现因磨损，管路安装夹的垫子丢失。根

据 AMM—更换新的“A”系统液压压力管和安装夹，操作检查正常，无渗漏。

(33) cross-thread (pertain to plumbing) 滑丝（限于管路）

To damage threads to an unserviceable condition.

螺纹损坏后不可用。

For example: Left wing number 1 ground spoiler actuator hydraulic pressure line has

cross-threads at “B” nut.

左大翼一号地面扰流板作动筒液压管 B 螺母滑丝。

Installed serviceable hydraulic pressure line at left wing number 1 ground spoiler actuator in accordance with AMM—-. Operation 1 and leak check good.

根据 AMM—更换左大翼一号地面扰流板作动筒液压管，操作检查正常，无渗漏。

(34) twist: 扭结/弯曲

To alter the normal aspect resulting from torsional stress or strain.

因为扭曲的压力或者张力导致改变了正常的面貌。

For example: Right environmental control system intake door linkage twisted along routing to exhaust louver.

右空调系统进气门传动连杆朝排气口的方向弯曲。

Detailed inspection found broken bolt at eyelet connected to exhaust louver.

Replaced broken bolt with new and reattached eliminating twisting with

reference to AMM---. Operational and functional check good.

详细检查发现排气口的螺杆断裂，根据 AMM—更换该螺杆，操作检查正

常。

(35) leak:

渗漏

The escape of a liquid or air in a system.

系统里的液体或空气逃逸出来。

For example: With reference to routine task card 37-265-1 pilots pitot static probe test failed

due to leak in the system.

参考例行工卡 37-265-1 测试皮托静压探头时发现系统有渗漏。

Detailed inspection found loose connection at pilots static port. Removed “B”

nut and inspected with no defects noted. Reassembled connection and leak

check good with reference to AMM---.

详细检查发现皮托静压探头连接管松，拆下“B”螺母检查没有发现其它缺

陷，根据 AMM—重装接头，渗漏测试检查正常。

(36) obstruct:

堵塞

Blockage by foreign matter.

外物妨碍管道的通畅。

For example: After lavatory service panel inoperative, suspect obstruction.

后厕所勤务面板失效，怀疑有堵塞。

Detailed inspection revealed drain system plumbing obstructed with foreign matter. Cleared foreign matter from drain system plumbing, operation check good in accordance with AMM---

详细检查发现排放管路被异物堵塞，已将排放管路中的异物清除，根据 AMM—功能检查正常。

(37) contact: 相碰

Touching of two surfaces or objects.

两个表面或物体的相碰或搭接。

For example: Left wing trailing edge has aileron control cable contacting pulley bracket at

WB Station 245.9.

左大翼后缘在 WB 位置 245.9 处副翼控制钢索和滑轮架相碰。

Detailed inspection revealed pulley bearing worn beyond limits. Replaced with

new pulley in accordance with AMM--- travel and clearance check OK.

详细检查发现滑轮轴承磨损超标，根据 AMM—更换该滑轮，检查行程及

间隙正常。

(38) fray: 断丝/磨损

To wear away by rubbing.

因相磨或反复拉伸导致的损耗。

For example: The lanyard attached to the after end of the right access door to the APU

compartment is frayed.

右 APU 舱门后端系留绳断丝。

Removed and replaced frayed lanyard in accordance with AMM---.

根据 AMM—更换系留绳。

(39) fused: 熔断

To become united by melting from heat.

因为高热而融化连接在一起。

For example: After galley coffee maker inoperative. Detailed inspection of after galley coffee

maker revealed thermostat wire D34768 fused to temperature controller wire

E57689.

后厨房咖啡壶不工作，对后厨房咖啡壶进行详细检查后，发现温度调节装

置导线 D34768 与温度控制器导线 E57689 熔断在一起。

Replaced wiring with new, operational and functional check good with

reference to OHM---.

根据 OHM—更换线路，功能测试正常。

(40) bend: 弯曲

Altered from straightness or original position.

改变平直或者原有的形状。

For example: Forward electronic bay door left hinge bent.

前电子舱门左铰链弯曲。

Replaced left hinge with serviceable hinge on forward electronic bay door with reference to AMM---operational and pressure check good..

根据 AMM—更换前电子舱门左铰链，功能检查正常。

(41) disconnect: 脱开

Not joining resulting in failure.

因没有连接而失效。

For example: Left environmental control system pack temperature control has disconnected

cannon plug.

左空调系统组件温度控制插头脱开。

Reinstalled left environmental control system pack temperature controllers

cannon plug, operational and functional check good with reference to AMM---

重装左空调系统组件温度控制插头，根据 AMM—进行功能测试，操作检

查正常。

(42) missing: 丢失

Not present.

不在位。

For example: L1 entry door has 3 each door stop pads missing at the after middle section of

the door frame.

左 1 号登机门后门框中间位置有 3 个止动钉丢失。

Installed 3 each door stop pads at the after middle section of the L1 entry door

frame in accordance with AMM---

根据 AMM—安装左 1 号登机门后门框中间位置的 3 个止动钉。

(43) loose: 松动/松脱

Not secure.

没有紧固；活动

For example: Forward right wing to body fairing has several loose screws.

右大翼机身整流罩前部有几颗螺钉松动。

Found 17 screws loose. Tightened loose screws with reference to AMM---

检查发现共有 17 颗螺钉松动，根据 AMM—将所有松动的螺钉紧固。

(44) not secure: 未关（扣、夹、卡）紧

Not fastened, to make firm or tight.

没有扣紧，（使）紧密。

For example: Number 1 engine cowling; number 3 latch is not secure.

一号发动机整流罩的三号锁扣未扣紧。

Number 1 engine cowling; number 3 latch has damaged hook. Replaced

number 3 latch with new part in accordance with AMM---

Operation check

OK.

检查发现一号发动机整流罩的三号锁扣损坏，根据 AMM—更换该锁扣，

操作检查正常。

(45) inconsistent: 不均匀

Not in agreement, erratic

缺乏连续性。

For example: Left wing-to-body fairing seal is inconsistent in relation to fuselage.

左大翼-机身整流罩封严胶不均匀。

Re-sealed the left wing-to-body in accordance with standard practices and

AMM---

根据标准施工手册和 AMM—对左大翼-机身整流罩进行重新封严。

(46) exposed cords: 见线

Visual tire cords.

轮胎编织线裸露。

For example: Number 3 tire has exposed cords.

三号轮胎见线。

Replaced number 3 tire with exposed cords with serviceable wheel assembly in

accordance with AMM---. Pressure check normal.

根据 AMM—更换三号轮胎，检查压力正常。

(47) bald: 磨平

Lacking a natural or usual covering.

轮胎表面排水槽由于磨损而消失。

For example: Number 3 tire is bald and requires change prior to flight for no serviceable

spare at scheduled flight sector out stations.

三号轮胎磨平，因下一航站没有备件，请在航前更换。

Replaced number 3 tire with serviceable wheel assembly  
in accordance with

AMM---. Pressure check normal.

根据 AMM—更换三号轮胎，检查其压力正常。

(48) insufficient-air-pressure: 气压不足

Air pressure does not meet manufacturers requirements.

空气压力没有符合生产厂家的要求。

For example: Number 1 tire has insufficient-air-pressure.

一号主轮气压不足。

Measuring air pressure revealed 5 psi. Air pressure re  
quired within limit as

called out in AMM---. Serviced number 1 tire with Nitr  
ogen as referenced in

AMM---. OK for service.

测量一号主轮气压为 5PSI，根据 AMM—对一号主轮充氮气至要  
求。

(49) expire: 过期

To come to an end or terminate.

超过时限、期限。

For example: 2 each life vests located at L2 entry door flight cr  
ew station expired.

位于左 2 号登机门机组人员位置的两个救生衣过期。

Replaced 2 each life vests located at L2 entry door fl  
ight crew station with

serviceable life vests due at 9-2005 with reference to FAR 121.6.

根据 FAR 121.6 的要求，更换位于左 2 号登记门机组人员位置的两个救生衣。

(50) illegible: 模糊

Not capable of being read or deciphered.

难以辨认的，无法读出或解释的。

For example: Left over wing external emergency exit hatch “EMERGENCY EXIT” placard

is illegible.

左翼上紧急出口舱盖处的“EMERGENCY EXIT”（紧急出口）的标牌模糊。

Removed and replaced left over wing external emergency exit hatch

“EMERGENCY EXIT” placard with new in accordance with AMM—.

根据 AMM—更换左翼上紧急出口舱盖处的“EMERGENCY EXIT”（紧急出口）的标牌。

(51) damage: 破损/缺损

Not useful or functional.

不能用或者功能失效。

For example: Left wheel well landing gear door “NO-STEP” placard damaged.

左起落架门的“NO-STEP”标牌缺损。

Replaced damaged placard “NO-STEP” at left wheel well landing gear door.

更换左起落架门的“NO-STEP”标牌。

(52) lifting: 翘起

To become raised, not intact.

没有紧固；活动

For example: R2 service door escape slide operation placard is lifting.

右 2 号服务门逃生滑梯操作标牌翘起。

Removed lifting R2 service door escape slide operation placard, cleaned and

re-adhered to in accordance with AMM---

拆下翘起的右 2 号服务门逃生滑梯操作标牌，根据 AMM—清洁并重新将

该标牌粘好。

(53) not properly sealed: 变形/密封不佳

Retaining package torn exposing contained contents.

固定的包装撕裂而露出里面的东西。

For example: L1 entry door flight crew station portable breathing equipment not properly

sealed.

左一号登记门机组手提防烟设备变形。

Replaced not properly sealed portable breathing equipment with serviceable

portable breathing equipment with reference to FAR 121.25 as required for

dispatch . Tagged and routed unserviceable PBE to MSC to return to customer.

根据 FAR 121.25 放行要求, 更换变形的手提防烟设备。旧件挂牌送航材处  
理。

(54) not properly packed: (滑梯) 散包

The condition of a released slide.

滑梯包散开的状态。

For example: With reference to reliability work order and task card 25-456-01, replace R2

service door escape slide, provided escape slide from workshop S/N 4321 is not

properly packed.

按可靠性工作单和工卡 25-456-01, 更换 R2 号服务门的逃生滑梯, 因为由

车间提供的 (S/N 4321) 件已经散包。

Tagged and routed emergency escape slide S/N 4321 to MSC to be re-pack in

workshop. Obtained serviceable emergency escape slide S/N 8765 and installed

at the R2 service door position with reference to task card 25-456-01 and

AMM---.

将序号为 4321 的紧急逃生滑梯挂牌送航材给车间重新打包, 根据工卡

25-456-01 及 AMM—在右 2 号服务门安装序号为 8765 的紧急滑梯。

(55) dirty: 脏

Unclean, soiled with dirt, grease etc.

不干净，有灰尘或油渍。

For example: Flight deck external window are dirty.

驾驶舱外层玻璃脏。

Cleaned dirt from flight deck external window in accordance with AMM---.

根据 AMM—对驾驶舱外层玻璃进行清洁。

(56) fracture:

断裂

A break, rupture or crack.

破碎，破裂或裂缝。

For example: Reference Gameco routine task card 53-004-12, NDT X-Ray inspection at right

wing emergency exit hatch frame revealed 4 inch fracture at forward lower sill.

参考 Gameco 例行工卡 53-004-12, NDT 进行的 X 光检查中，发现右翼紧急出口舱门框前下角断裂（长约 4 英寸）。

Repaired fracture with permanent repair in accordance

with SRM---, attached

Gameco engineering order 53078-4, and attached Boeing TELEX 53-0987-1.

Applied protective finish in accordance with reference to SRM---.

根据 SRM---, Gameco 工程指令 53078-4 及波音电传 53-0987-1, 对断裂进

行修理。参考 SRM—进行保护漆层的恢复。

(57) exceed-the-limit:

超标

Does not meet manufacturers specifications.

超出生产厂家的技术标准或规格要求的范围。

For example: Reference routine task card 32-098-01 landing gear functional check, nose

landing gear doors faired to fuselage skin exceed-the-limit during functional check.

参考例行工卡 32-098-01 做起落架功能测试时，在功能测试中发现前起落

架门与机身蒙皮间隙超标。

Adjusted push-pull control rods at nose landing gear doors to obtain proper

fairing to fuselage skin in accordance with AMM---. Clearance and functional

check good in accordance with routine task card 32-098-01.

根据 AMM—调节前起落架门推拉杆，按照例行工卡 32-098-01 检查间隙及

进行功能测试，检查正常。

(58) backlash: 空行程/无效行程

To measure play resulting from loose connections between gears or other mechanical elements.

传动装置或者其他机械元件之间连接的松动而导致的空隙。

For example: Horizontal stabilizer jackscrew clutch failed backlash test with reference to

routine task-card 27-0345-01.

按例行工卡 27-0345-01 进行测试，水平安定面蜗杆离合器有空行程。

Removed horizontal stabilizer jackscrew clutch. Detailed inspection revealed

worn clutch plates. Tagged and routed unserviceable clutch unit to MSC for

return to customer. Installed serviceable horizontal stabilizer jackscrew clutch

in accordance with AMM---backlash and operational check good.

拆下水平安定面蜗杆离合器，详细检查离合盘，将不可用的离合器挂牌送

航材。根据 AMM—安装新的水平安定面蜗杆离合器，功能检查正常。

(59) block:

卡阻/阻塞

The act of obstructing.

通道堵塞：运动部件的动作不顺畅。

For example: Forward cargo compartment door forward actuator is blocked when opening

the door.

前货舱门在打开时有卡阻。

Detailed inspection revealed there was a dent on the actuator rod. Replaced the

inoperative actuator in accordance with AMM---. Operational and functional

check good.

详细检查发现在前货舱门作动筒杆上有凹坑，根据 AMM—更换该作动筒，

操作检查正常。

(60) bulge:

鼓起

An outward curve or swelling.

向外凸起。

For example: Forward cabin lavatory floor panel is bulging.

前货舱厕所过道地板鼓起。

Removed forward cabin lavatory floor panel, no defects noted. Re-adhered

forward cabin lavatory floor panel and eliminated bulging in accordance with

standard practices and AMM---

手册及  
拆下前货舱厕所过道地板，检查没有其他损坏。根据标准施工

手册及  
AMM—重新粘接该地板。

(61) contaminate:

污染

Impure mixture.

有不纯的杂质或异物。

For example: Fuel sample reveals positive contamination of microorganism growth.

燃油样品检查发现有微生物污染。

Treated fuel tank with biocides with reference to attached Engineering Order

G2009619.

根据工程指令 G2009619，使用杀菌剂对油箱进行杀菌处理。

(62) disagree:

不一致

Fail to be in agreement.

对应关系不正确。

For example: Flap control lever disagrees with flap indication gauge through all detents.

襟翼控制手柄在所有卡槽位与襟翼位置指示表指示不一致。

Adjusted left and right wing flap indicators in accordance with AMM---.

Operational check good through all detents.

根据 AMM—调节左和右襟翼位置指示表，操作检查襟翼手柄与位置指示

表指示一致。

(63) discharge: (电池/气瓶) 被释放

To relieve retained contents to an empty state.

放出；腾空

For example: R2 service door assist accumulator discharged.

右二号服务门助推气瓶被释放。

R2 service door assist accumulator detailed inspection revealed damaged

pressure gauge. Replaced pressure gauge, serviced with dry air as called out in

AMM---leak check good.

详细检查右二号服务门助推气瓶，发现其压力表损坏。根据 AMM—更换

压力表，对助推气瓶进行勤务，渗漏检查正常。

(64) dislocated: 装错

Not in proper relationship with joining part.

零部件没有安装在正确的位置。

For example: Forward cargo door pressure seal is dislocated from retaining track along after

and bottom section of door.

前货舱门后底部固定轨道的压力封严条装错。

Detailed inspection revealed pressure seal retainer damaged along after and

bottom section of forward cargo door. Replaced affected section of pressure

seal retainer and reinstalled original pressure seal in accordance with AMM—.

Operational and pressure check good.

详细检查发现前货舱门后底部压力封严条安装槽损坏。根据 AMM—更换

该安装槽并重装封严条，操作并增压检查正常。

(65) fail: 失效

Note: must have detailed description of failure.

注：如用此术语，必须给出故障失效的具体描述。

To perform ineffectively or inadequately.

不能执行或不能完全执行原有的功能。

For example: 13F seat actuator failed to adjust.

第 13 排 F 座椅作动筒失效，不能调节。

Replaced 13F seat actuator with new part, functional check good.

根据 AMM—更换第 13 排 F 座椅作动筒，功能测试正常。

(66) fluctuate: 摆动

To continually change or vary in an irregular way.

无规律连续的起伏不定，变化。

For example: During engine run the number 1 engine oil pressure gauge fluctuates.

试车时，一号发动机滑油压力表指示摆动。

Replaced the number 1 engine oil pressure gauge in accordance with AMM---. Carried out engine run, oil pressure gauge normal.

根据 AMM—更换一号发动机滑油压力表，试车检查滑油压力表指示正常。

(67) flutter: 抖动

A rapid waiving or flapping movement.

快速的摇动或者上下振动。

For example: Pilot report on flight logbook page 908701 fluttering sound from left side of

airplane during descend beginning at 11000 feet.

飞行记录本第 908701 页驾驶员报告：当飞机从 11000 英尺下降时，飞机左

侧有抖动的声音。

Investigated fluttering sound from left side of aircraft as squawked on page

908701 of flight logbook. Found number 3 flight spoiler actuator leaking.

Replaced number 3 flight spoiler actuator in accordance with AMM---

operational, leak, functional check good. Flight crew briefed prior to flight.

对飞行记录本第 908701 页记录的飞机左侧抖动进行排故，检查发现 3 号飞行扰流板作动筒漏油。根据 AMM—更换 3 号飞行扰流板作动筒，功能测试正常，无渗漏。机组飞前报告。

(68) insufficient: 不够/不足

Not sufficient, inadequate.

达不到所要求的数量，数目。

For example: Left main landing gear alternate extension control cable has insufficient

lubrication.

左主起落架备用控制钢索润滑不足。

Lubricated left main landing gear alternate extension control cable with

Aero-shell 12 grease as called out in AMM---

根据 AMM—用 Aero-shell 12 润滑左主起落架。

(69) inoperative: 不工作

Not working.

不能正常的发挥功能，作用。

For example: Forward electronics bay door indication light in flight deck is inoperative.

驾驶舱前电子舱门指示灯不工作。

Detailed inspection revealed 2 each bulb filaments fused in electronics bay

door indicator. Replaced 2 each bulbs in accordance with AMM--- operational

check good.

详细检查发现前电子舱门指示灯 2 个灯泡的灯丝烧断，根据 AMM—更换

这两个灯泡，操作检查正常。

(70) (not) illuminate: (不)亮

Not brighten with light.

不照明，不发光。

For example: Passenger reading light at cabin rows 12AB, 14C, and 17AD, will not

illuminate.

12AB, 14C, 和 17AD 座位的旅客阅读灯不亮。

Replaced passenger reading light bulbs at cabin rows 12AB, 14C, and 17AD in

accordance with AMM--- operational check good.

根据 AMM—更换 12AB, 14C, 和 17AD 座位的旅客阅读灯, 操作检查正

常。

(71) interfere: 干扰

To come between so as to be a hindrance or an obstacle.

妨碍无线电设备正常接受信号的电磁振荡。

For example: Functional check L VHF radio revealed interference static and abnormal noise.

功能检查左 VHF 设备发现其工作有干扰及静电噪音。

Replaced L VHF radio in accordance with AMM--- and tagged and routed the

removed part to MSC.

根据 AMM—更换左 VHF 设备, 旧件挂牌送航材。

(72) kink: 扭结/缠结

A tight curl or sharp twist.

(钢索, 条壮物) 缠绕在一起。

For example: Right wing inboard flap control cable at control mechanism located in after

right wheel well is incorrectly routed and kinked.

右后轮舱的襟翼控制机构里的右内襟翼控制钢索走向错误，且有扭结。

Replaced with new flap control cable from Body Station 760 to flap control

mechanism in accordance with AMM---. Travel and functional check carried out in accordance with AMM--- check 0 K. Carried out detailed inspection of area of misrouting, no defects noted.

根据 AMM—更换从机身站位 760 到襟翼控制机构的襟翼控制钢索，按照 AMM—对其进行功能测试和行程检查，检查正常。详细检查钢索错误走向的区域，没有发现其他缺陷。

(73) misrouted: 走向错误

Not properly aligned through a course of travel.

在行程中没有正确对折。

For example: Left main landing gear manual extension cable is misrouted through pulley attached bulkhead in the left wheel well.

左主起落架人工放下钢索在左轮舱经过滑轮后走向错误，与前压力隔框相磨

Removed pulley and carried out detailed inspection of surrounding area resulting in no defects noted. Reinstalled original pulley eliminating. Misrouting in accordance with AMM---. Functional and operations check good.

拆下钢索滑轮，详细检查周围区域，没有发现其他缺陷。根据 AMM—将

该滑轮重新安装，功能测试，检查正常。

(74) not installed:

漏装

Missing.

根据要求本应安装的零部件未安装。

For example: Life vests not installed at L1 entry door flight crew station.

L1 登机门飞行机组位置救生衣未安装。

Installed required life vests at L1 entry door flight crew station.

在 L1 登机门飞行机组位置安装救生衣。

(75) rubbing:

相磨

Making contact with an unrelated surface

相对运动的两个物体表面因接触而导致磨损。

For example: Wire harness for cabin PSU' s running through floor beam at body station 360

and wbl 21.52 is rubbing against floor beam cutout.

客舱的 PSU 组件的导线束在机身站位 360 和机身水平站位 21.52 处穿过地

板梁时与地板梁切口相磨。

Detailed inspection revealed broken clamp at body station 360 and wbl 21.52. Replaced broken clamp with new clamp eliminating rubbing at floor beam cutout at body station 360 with reference to standard practices and AMM--.

详细检查发现位于机身站位 360 和机身水平站位 21.52 处的安装夹破损，

根据标准施工手册及 AMM—更换并调节该处的安装夹，消除导线束与该

处地板梁切口相磨的情况。

(76) un-lubricated: 干涩/缺乏润滑

Without lubrication resulting in friction, heat and wear.

没有润滑而导致相磨，发热和磨损。

For example: After aircraft wash, all 3 landing gears were found un-lubricated.

洗飞机后，发现三个起落架都缺乏润滑。

Lubricated all 3 landing gears with aero shell 17 grease with reference to

AMM---

根据 AMM—润滑三个起落架。

(77) will-not-reset: 不能复位

Will not return to its operating(original) position.

不能回到原来的位置。

For example: APU circuit breaker will-not-reset.

APU 跳开关不能复位。

Detailed inspection found APU circuit breaker faulty.

Replaced APU circuit

breaker in accordance with AMM---.Operational check good.

详细检查发现 APU 跳开关故障。根据 AMM—更换 APU 跳开关，操作检查正常。